

# АВТОБИОГРАФИЯ

## Ст.преп. Светлана Тодорова

Икономически университет - Варна  
катедра „Славянски езици“  
e-mail: [svetlana\\_todorova@ue-varna.bg](mailto:svetlana_todorova@ue-varna.bg)  
тел.: 0882164739

### Академична длъжност

Старши преподавател

### Образование

1984 г. - Софийски университет „Св.Климент Охридски“ - Специалист по френска филология и учител по френски език и литература. Втора специалност - български език и литература

### Изследователски интереси

Актуални методи за преподаване на специализиран френски език в областта на икономиката и туризма, влияние на межкултурните различия при комуникация на чужд език, езикова интерференция, съпоставително езикознание

### Преподавани дисциплини

Френски като чужд език, френски с икономическа насоченост  
Специализиран чужд език – френски  
Езикът на международната търговия – френски  
Френски език на туризма  
Упражнения по Делова кореспонденция

### Учебни издания

### Избрани публикации

Икономически френски език: - Варна /Учебник/: ИУ, 2001.-190 с.  
Други автори: Таня Ганчева Димитрова  
Le français commercial et la correspondance commerciale : / Учебник за студентите от спец.МИО / – Varna : Naouka I Ikonomika, UE 2004. – 189 с.  
Други автори: Tanja Gancheva Dimitrova, Von Veiltheim N.  
Epreuves de français pour le concours d'entrée, Maison d'édition « Science et économie », Université d'économie – Varna, 2008.- 68 с.  
Други автори: Dimitrova Tania, Stateva N.  
Exemples de tests de français pour le concours d'admission, Maison d'édition « Science et économie », Université d'économie – Varna, 2009.-121с.  
Други автори: Dimitrova Tania, Stateva N.  
Exercices de grammaire et de lexique, Maison d'édition « Science et économie », Université d'économie – Varna, 2010.- 75 с.  
Други автори: Dimitrova Tania, Kiossevska V.  
Френски език за всички икономически специалности /Електронно помагало/, Издателство“Наука и икономика“, ИУ –Варна, 2015.  
Други автори: Таня Димитрова

### Статии и научни доклади

Езикът на войната в българските и френските средства за масово осведомяване /в

съавторство// НАУЧНИ трудове . Сер.7: Български език и литература. Чужди езици: Т.37- Русе: Русенски унив. А.Кънчев, 1999,с.1016106.

Лексикална интерференция от английски език при студентите,изучаващи френски като втори чужд език// НАУЧНИ трудове . Сер.37: Български език и литература. Чужди езици: Т.37- Русе: Русенски унив. А.Кънчев, 1999,с.269 -274.

Vifax et l'enseignement du français sur objectifs spécifiques // ЧУЖДЪОЕЗИКОВОТО обучение за специални цели = Foreign Languages for Specific purposes : Европ. година на езиците: II международ. конф., Варна , 8-10 юни 2001. – Варна: СТЕНО, 2001, с. 282-284.

Френски език с английски привкус /в съавторство// ИКОНОМИКАТА и развитието на обществото : Сб. докл. от международ. юбил.науч. конф, юни 2000 г.: . /Т.5/- Варна: ИУ,2002 ,с.205-212.

Модел за работа по превод при лексикално сходни езици /в съавторство / Езикът – средство за образование, наука и професионална реализация = The Languages as Means for Education, Research and Profesional Realisation : III международ. конф., Варна , 8-10 юни 2004. – Варна: СТЕНО, 2004, с. 443-447.

Интерференция при превод /в съавторство // Езикът – средство за образование, наука и професионална реализация = The Languages as Means for Education, Research and Profesional Realisation : III международ. конф., Варна , 8-10 юни 2004. – Варна: СТЕНО, 2004, с. 373-378

Един франкофонски поглед към преподаването на специализиран език /в съавторство//Доклади от III Научна сесия “Икономика и управление” ФМУ’2004, Сборник доклади, 29-29 май 2004, Пловдив с. 142-147

Да направим Европа по-близка чрез преподаване на френски език // ЕВРОПЕЙСКИ перспективи на националното стопанство: Сб. докл. от науч. конф. с международ. участие, 9-10 юни 2005 г- Варна: Унив. изд. Наука и икономика, 2005, с. 956-964

Culture, langue et communication interculturelle, Владееето на чужд език – условие за успешен бизнес: Сб. Доклади от кръгла маса.-Варна: Унив.изд. Наука и икономика, 2009– Varna, с. 177-182.

Френски език за държавни служители:Стъпка към европейската интеграция в действие/в съавторство// Световната криза и икономическото развитие : Сб. докл. от науч. конф. с международ. участие: Т.4 - Варна Унив. изд. Наука и икономика, 2010, с.283-287.

За някои тенденции в развитието на съвременния френски език // Тенденции и предизвикателства в развитието на икономиката : Сб. докл. от науч. конф. с международ. участие: Т.4 - Варна Унив. изд. Наука и икономика, 2012, с. 560-565.

L'interculturel - la composante incontournable de l'enseignement du Français des affaires // Езиковото обучение днес – защо, за кого и как: Сб. доклади от кръгла маса 2013 г.-Варна: Унив.изд. Наука и икономика, 2013, с.171 -178.

### **Участие в проекти**

Курс за обучение по френски език на държавни служители от административно–териториалните единици на Р България - преподавател / Проект за обучение на държавни служители от административно–териториалните единици на Р България към Алианс Франсез - Варна и Френския културен институт–София, 2005-2010 г./.  
Проект BG051PД001- 3.1.-090018 „ Изграждане на устойчива система за повишаване на компетенциите и кариерното израстване на академичния състав на ИУ-Варна“ - курс за повишаване на езиковите компетенции по френски език на ниво В1 октомври 2013 г. – март 2014 г./ -преподавател.

Сертифициран изпитващ и проверяващ към Алианс Франсез- Варна и Френския културен институт–София за френски дипломи ДЕЛФ-ДАЛФ – за всички нива съобразно Европейската референтна езикова рамка.

### **Специализации в чужбина**

Международен център за педагогическо обучение, Марли льо Роа, Франция / юли, 1995 г./ - Френска култура и цивилизация  
Университет Рен II, Рен, Франция / юни 1997 г./ Програма Темпус – преподаване на делови френски език.  
Международен център за педагогическо обучение, Брест, Франция /юли, 2000 г./- преподаване на делови френски език.  
Обучение по програма „Грундвиг 2“ –Париж, Франция /юни, 2004 г./ – Проект „Обучение през целия живот- преподаване на френски език за възрастни обучаеми“

### **Преводи на научно –популярна и художествена литература**

Жорж Блон. Часът на океаните. Том 2. Полярните морета. Изд. „Г. Бакалов“, 1988 г., 192 с.

Жул Верн. Михаил Строгов. Първа част. Изд. Дизайн, 1992 г., печ. коли 9,5.  
/Книгата фигурира он лайн във „Всемирна библиотека“/